

Aprender y conoixer l'aragonés

Archivo audiovisual (II)

■ **Actividad para Primaria y Secundaria.** En la anterior colaboración os dá-bamos a conocer el Archivo Audiovisual del Aragonés como recurso didáctico. Este fondo documental permite conocer la lengua real hablada en los pueblos del Alto Aragón. Es especialmente interesante que las escuelas transmitan este patrimonio y que los maestros enseñen a los escolares que la lengua es la misma y las diferencias son mínimas. La mejor forma de hacerlo es escuchar los testimonio de personas que hablan aragonés y son de diferentes valles, incluso muy alejados. Hoy hemos elegido una de estas grabaciones y os presentamos la transcripción de un cuento ansotano. Os proponemos que trabajéis con los alumnos grabaciones de otras localidades y que, una vez comprendido el significado de la historia, hagáis audiciones para transcribir los fragmentos orales. Es una excelente forma de interiorizar la lengua. Para su uso en la escuela como recurso didáctico podéis entrar en el enlace: <http://www.acparola.com/aaa/?section=2s>.

Cuento ansotano: 'As crabbitetas'

Iba Santa Bárbara t'o mont y les dició a as cabritetas: mirar me'n voi t'o mont a buscar comida pero no obratz a o lobo que anda por aquí. Y Santa Bárbara se trobó o lobo por o camino y le dice:

— Oye, lobo, no te me comas as crabbitetas, no vayas.

— No, no, que tengo un pernil de tocino y un pan grande.

Bueno, Santa Bárbara se'n fue contenta. Alora va o lobo y ipum! ipum!

— ¿Qué ye?

— Baja a obrir que soi tu mai.

As crabbitetas:

— No, no, no yes mi mai, yes o lobo.

— No, no, que soi tu mai.

Alora o lobo como no los podeba convencer, se'n fue t'o molino, s'embadurnó as patetas de farina y fue:

— Mira, mira que patetas tengo, soi tu mai.

— Que no yes mi mai.

Bueno, pues pensoron que sí que yera su mai. Obren, ipum! ipum! se les comió a todas, menos a mas chiqueteta que se quedó debajo d'o zollón porque yera mas aguda que ninguna.

Y ya viene Santa Bárbara con a comida:

— ¿Dó son as crabbitetas?

— Se las ha comiu o lobo.

— ¿En dó ye o lobo?

— Ye alto a la cocina. Largo que ye farto, farto.

— Ya van a salir as cabritas, ya.

Puya ta arriba, pilla un espedo le clava por o culo le sale por a boca y salen todas as cabritetas cantando:

— ¡Totín, totán! ¡Ista sí que ye mi mai!

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINADOR: FERNANDO ROMANOS HERNANDO (PROGRAMA LUZIA DUESO. DGA).

COLABORACIÓN: ARCHIVO AUDIOVISUAL DEL ARAGONÉS.